

SURAT YOHANES YANG PERTAMA

Allah pu Kata-kata yang hidup

1:1-4

¹ Surat ini tong tulis tentang satu Orang yang tong bilang De tu, Allah pu Kata-kata Yang Kasi Hidup ke orang-orang. De su ada dari waktu pertama skali, yang tong su liat deng dengar. De yang tong liat deng tong pu mata trus tong su raba deng tong pu tangan sendiri.

² De yang kasi hidup tu su datang, trus tong su liat Dia, skarang tong jadi saksi. Karna itu tong mo kastau sama kam tentang De yang kasi hidup sampe trada akir. Dulu De su ada sama-sama deng Bapa trus Allah su kas tunjuk De ke kitong.

³ Apa yang tong su liat trus yang tong su dengar itu tong kastau ke kam juga, supaya kam juga bisa hidup satu hati deng kitong. Trus tong su hidup satu hati deng Bapa juga deng De pu Anak Yesus Kristus.

⁴ Jadi smua itu tong tulis ke kam supaya tong pu snang skali jadi lengkap.

Allah itu trang

1:5-10

⁵ Brita ini yang tong su dengar dari Yesus, trus tong kastau ke kam, itu: Allah itu trang, trus dalam Dia, trada skali yang glap.

⁶ Jadi kalo tong bilang tong hidup satu hati deng Dia, tapi tong hidup dalam glap, itu tong su tipu, trus tong tra bikin yang benar.

⁷ Tapi kalo tong hidup dalam trang sama sperti Allah yang ada dalam trang, brarti tong hidup satu hati deng yang lain. Trus dara dari Yesus Allah pu Anak, yang cuci bersi tong dari tong pu dosa-dosa smua.

⁸ Kalo tong bilang tong trada dosa, brarti tong su tipu tong pu diri sendiri, trus tong tra percaya ajaran yang benar.

⁹ Tapi kalo tong mngaku tong pu dosa, De pasti kas ampun tong pu dosa-dosa smua trus De kas cuci bersi tong dari smua yang jahat. Karna De bisa dapa percaya deng De benar.

¹⁰ Kalo tong bilang tong tra perna buat dosa, brarti tong bikin sperti De tu tukang tipu, trus De pu kata-kata trada dalam tong pu hidup.

2

Kristus yang tolong kitong

2:1-6

¹ Sa pu anana* yang sa sayang, hal-hal ini sa tulis untuk kam supaya kam jang buat dosa. Tapi kalo ada orang yang bikin dosa, nanti ada yang tolong kitong. De bela tong di depan Bapa, De itu Yesus Kristus yang benar.

² De mati jadi korban untuk ganti kitong, supaya tong pu dosa-dosa smua dapa kas ampun,

* **2:1 2:1** *Anana* – Ini gambar untuk ‘anana rohani’. Ini kas tunjuk rasa sayang guru ke de pu anak murid, juga untuk kas naseat dong.

trus bukan untuk tong pu dosa saja tapi juga untuk smua orang di bumi pu dosa.

³ Kalo tong ikut Allah pu printa-printa, itu tong bisa tau kalo tong knal Allah.

⁴ Sapa yang bilang, “Sa knal Dia,” tapi de tra ikut Allah pu printa, de itu tukang tipu trus trada yang benar dalam dia.

⁵ Tapi sapa yang ikut De pu kata-kata, dalam orang itu sunggu su lengkap skali Allah pu sayang; deng begitu tong bisa tau kalo tong ada dalam Dia.

⁶ Sapa saja yang bilang kalo de ada dalam Dia, de musti hidup sama sperti Kristus pu hidup.

Printa yang baru *2:7-17*

⁷ Sodara-sodara yang sa sayang, ini bukan printa baru yang sa tulis untuk kam, tapi ini printa lama yang su ada di kam dari waktu pertama. Printa lama tu, itu Allah pu kata-kata yang kam su dengar.

⁸ Tapi sa tulis untuk kam printa yang baru juga, printa itu yang kam su liat Yesus bikin dalam De pu hidup, juga kam su bikin itu. Karna yang glap tu su mo hilang trus trang yang benar su mulai kas sinar.

⁹ Sapa saja yang bilang kalo de ada dalam trang, tapi de benci de pu sodara yang sama-sama percaya, de masi ada dalam glap.

¹⁰ Sapa saja yang sayang de pu sodara yang sama-sama percaya, de ada hidup dalam trang, trus dalam de pu hidup trada hal yang bisa bikin orang lain jatu.

¹¹ Tapi sapa yang benci de pu sodara yang sama-sama percaya, de ada dalam glap, trus de hidup dalam glap. De tra tau kemana de pigi, karna glap itu su kas buta de pu mata.

¹² Anana, sa tulis surat ini untuk kam, karna kam pu dosa-dosa su dapa kas ampun lewat Yesus Kristus.

¹³ Bapa-bapa, sa tulis surat ini untuk kam, karna kam su knal Dia yang su ada dari waktu pertama skali.

Anana muda, sa tulis surat ini untuk kam, karna kam su kas kala De Yang Jahat.

¹⁴ Anana, sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam knal Allah Bapa.

Bapa-bapa sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam su knal De yang su ada dari waktu pertama skali.

Anana muda, sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam tu kuat. Allah pu kata-kata tinggal dalam kam trus kam su kas kala De Yang Jahat.

¹⁵ Jang kam sayang dunia deng smua yang ada dalam dunia. Kalo kam sayang dunia, brarti Allah Bapa pu sayang trada dalam kam.

¹⁶ Karna smua yang ada dalam dunia ni, mo itu: yang tong pu badan mau, ato apa yang mata liat langsung mau, ato rasa diri hebat deng apa yang de punya, itu smua tra asal dari Allah Bapa, tapi asal dari dunia ini.

¹⁷ Dunia ni deng smua yang manusia mau tu nanti hilang, tapi orang yang bikin apa yang Allah mau tu de tetap hidup sampe trada akir.

*Lawankristus ada datang
2:18-29*

¹⁸ Anana yang sa sayang, waktu ini tu waktu yang trakir. Trus sperti yang kam su dengar kalo lawankristus nanti datang, skarang ni ada banyak orang yang su lawankristus. Itu yang tong bisa tau kalo waktu ini, waktu yang trakir.

¹⁹ Memang dong tu asal dari tenga-tenga tong juga, tapi dong tra sungguh-sunggu satu deng kitong. Kalo dong sungguh-sunggu satu deng kitong, pasti dong tetap ada sama-sama deng kitong. Tapi dong kluar supaya smua bisa tau deng jlas kalo dong tu bukan tong pu orang.

²⁰ Tapi kam su dapat kuasa Roh Allah dari De Yang Kudus, deng begitu kam smua bisa tau apa yang benar.

²¹ Sa tulis surat ini untuk kam, bukan karna kam tra tau apa yang benar, tapi karna kam tau, trus karna kam juga tau kalo trada tipu yang asal dari apa yang benar.

²² Sapa tukang tipu? De itu orang yang su lawankristus, yang bilang kalo Yesus tu bukan Raja Yang Allah Pili, trus de tra akui Bapa juga Anak.

²³ Sapa saja yang tra akui Anak, de tra hidup satu deng Bapa. Tapi sapa saja yang akui Anak, de hidup satu deng Bapa.

²⁴ Trus kam, apa yang kam su dengar dari waktu pertama tu, itu harus kam simpan baik-baik dalam kam pu hati. Kalo apa yang kam su dengar dari waktu pertama tu kam simpan baik-baik dalam kam pu hati, kam nanti tetap tinggal di dalam Anak deng Bapa.

²⁵ Trus ini janji yang De sendiri su janji ke kitong, itu tong nanti hidup sampe trada akir.

²⁶ Smua itu sa su tulis untuk kam, itu tentang orang-orang yang brusaha kas sesat kam.

²⁷ Karna dalam kam pu diri tu ada kuasa Roh Allah yang kam su trima dari Dia. Jadi, kam tra perlu dapa ajar dari orang lain. De pu Roh ajar kam tentang smua hal, trus smua itu benar, bukan tipu. Sperti yang De su kas ajar ke kam, kam juga harus tetap tinggal dalam Dia.

²⁸ Jadi skarang, sa pu anana, kam tetap tinggal dalam Kristus, supaya waktu De datang kas tunjuk De pu diri, tong tra takut juga tra malu untuk bediri depan Dia.

²⁹ Kalo kam tau De slalu ikut Allah pu mau, kam musti tau juga kalo stiap orang yang bikin apa yang benar, de lahir dari Allah.

3

Allah pu anana

3:1-10

¹ Coba kam pikir, Allah Bapa pu sayang ke tong tu besar skali, sampe De bilang tong ni De pu anana, trus tong ni memang Allah pu anana! Tapi dunia ni tra knal kitong, karna dunia tra knal Dia.

² Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, skarang ni tong su jadi Allah pu anana. Tapi blum kliatan tong nanti sperti apa. Tapi yang tong tau, tong mo jadi sama sperti Yesus waktu De datang, karna tong bisa liat De jlas-jlas.

³ Stiap orang yang su harap begitu sama Tuhan, de harus kas bersi diri trus jang bikin dosa sama sperti Yesus yang suci.

⁴ Stiap orang yang buat dosa, de su langgar Allah pu printa, karna dosa tu sama saja deng langgar Allah pu printa.

⁵ Trus kam memang tau, Yesus su datang ke dunia untuk kas hapus tong pu dosa-dosa, trus kam tau juga dalam De trada dosa.

⁶ Itu jadi, stiap orang yang ada dalam Dia, de tra buat dosa lagi. Tapi stiap orang yang tetap buat dosa, de tra perna liat deng knal Dia.

⁷ Sa pu anana, jang kas biar satu orang juga mo bikin sesat kam: Sapa saja yang bikin apa yang benar ikut Allah pu mau, de itu orang yang benar, sama sperti Kristus yang benar.

⁸ Tapi sapa saja yang hidup bikin dosa trus, de asal dari Iblis, karna dari waktu pertama Iblis su buat dosa trus-trus. Untuk itu suda, Allah pu Anak datang supaya smua yang Iblis su bikin tu dapa kas hancur.

⁹ Stiap orang yang lahir dari Allah de tra buat dosa, karna Allah pu sifat tetap ada dalam dia. De tra bisa buat dosa karna de su lahir dari Allah.

¹⁰ Jadi deng cara begini smua bisa tau mana yang Allah pu anana deng mana yang Iblis pu anana: Sapa saja yang tra bikin apa yang benar, de tra asal dari Allah. Begitu juga deng sapa saja yang tra sayang de pu sodara yang sama-sama percaya.

*Sayang sama sodara yang sama-sama percaya
3:11-18*

¹¹ Pesan yang kam dengar dari waktu pertama tu, itu tong harus baku sayang.

¹² Jang sperti Kain yang Iblis su kuasai de sampe de bunu de pu ade Habel. Knapa de bikin

begitu? Karna smua yang Kain de bikin tu jahat, tapi de pu ade bikin yang benar.

¹³ Jadi sa pu sodara-sodara, jang kam heran kalo orang-orang di dunia ni dong benci kam.

¹⁴ Kalo tong sayang tong pu sodara, itu jadi bukti kalo tong su pinda dari mati ke hidup. Tapi sapa saja yang tra sayang de pu sodara-sodara, de tetap mati.

¹⁵ Sapa saja yang benci de pu sodara yang sama-sama percaya, de itu sama deng tukang bunu manusia. Trus kam tau to, tukang bunu tu de tra bisa pu hidup sampe trada akir.

¹⁶ Deng cara ini tong bisa tau sayang tu pu arti apa, de pu arti tu Yesus sayang tong sampe De mo kasi De pu hidup untuk kitong. Jadi tong juga harus kasi tong pu hidup untuk tong pu sodara-sodara yang sama-sama percaya.

¹⁷ Sapa saja yang pu harta banyak di dunia ini, baru de liat de pu sodara yang sama-sama percaya yang ada susa, tapi de tutup de pu pintu hati untuk dorang, itu brarti Allah pu sayang tu trada dalam de pu hidup.

¹⁸ Jadi sa pu anana, mari suda tong baku sayang bukan deng kata-kata ato deng mulut saja, tapi tong kas tunjuk kalo tong betul-betul sayang deng apa yang tong bikin.

Deng percaya datang ke Allah

3:19-24

¹⁹ Deng begitu tong tau kalo tong hidup ikut yang benar, trus tong bisa kas tenang tong pu hati dari rasa sala waktu tong datang di depan Allah.

²⁰ Biar tong pu hati masi tudu-tudu tong tentang hal-hal tra baik yang tong su bikin, Allah yang tetap sayang tong lebi tau tong pu isi hati deng smua yang tong bikin.

²¹ Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, kalo tong pu hati tra tudu kitong, brarti tong tra takut waktu tong datang di depan Allah.

²² Trus apa saja yang tong minta, tong pasti dapat dari Dia, karna tong su ikut De pu printa smua trus bikin apa yang bikin De snang.

²³ De pu printa tu ini: supaya percaya ke Yesus Kristus De pu Anak pu nama, trus tong baku sayang sama sperti printa yang Kristus kasi ke kitong.

²⁴ Sapa saja yang ikut De pu printa smua, de ada dalam Allah trus Allah ada dalam dia. Deng begini tong bisa tau kalo Allah ada dalam kitong, karna De su kasi De pu Roh ke kitong.

4

Roh Allah deng roh lawankristus

4:1-6

¹ Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, kam jang langsung percaya sama orang yang bilang kalo dong ada pu Roh Allah. Tapi kam harus uji dulu kalo dong tu asal dari Allah ka bukan, karna ada banyak orang yang pura-pura jadi nabi tu su muncul trus su jalan kliling dunia.

² Begini de pu cara supaya tong tau kalo Roh Allah ada sama orang itu ka trada: Itu kalo orang yang mngaku Yesus Kristus su datang jadi manusia, brarti dong asal dari Allah.

³ Tapi orang-orang yang tra mngaku Yesus, dong tra asal dari Allah. Dalam dong tu ada roh lawankristus, trus tentang orang itu kam su dengar kalo dong nanti datang, mala skarang ni dong su ada dalam dunia.

⁴ Kam asal dari Allah, sa pu anana, trus kam su kas kala orang yang pura-pura jadi nabi-nabi itu. Karna Roh yang ada dalam kam tu De pu kuasa lebi besar dari roh yang ada dalam dunia ini.

⁵ Tapi orang yang tra mngaku Yesus de asal dari dunia. Jadi smua yang dong ajar tu ikut orang-orang dunia pu pikiran, jadi dunia ni trima dong pu ajaran itu.

⁶ Tong asal dari Allah. Jadi sapa saja yang knal Allah, de dengar kitong. Sapa saja yang tra asal dari Allah, de tra dengar kitong. Jadi tong bisa tau mana Roh yang benar deng mana roh yang bikin sesat.

Allah ini suda sayang yang benar

4:7-21

⁷ Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, tong harus baku sayang, karna sayang itu asal dari Allah. Trus stiap orang yang sayang orang lain, itu su jlas kalo de itu su lahir dari Allah trus de knal Allah.

⁸ Sapa saja yang tra sayang orang lain, de tra knal Allah, karna Allah ini suda sayang yang benar.

⁹ Allah su kas tunjuk kalo De sayang skali sama tong deng cara begini: De su utus De pu Anak yang satu itu saja ke dalam dunia ini, supaya tong bisa hidup karna Dia.

¹⁰ Kalo mo liat sayang yang betul tu, jang liat tong pu sayang ke Allah tapi liat Allah pu sayang sama kitong. Karna De utus De pu Anak jadi korban untuk hapus tong pu dosa-dosa.

¹¹ Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, karna Allah de su sayang skali sama kitong, brarti tong juga harus baku sayang.

¹² Trada satu orang yang perna liat Allah. Tapi kalo tong baku sayang, brarti Allah tetap ada dalam kitong, trus De pu sayang tu lengkap skali dalam tong pu hidup.

¹³ Allah su kasi De pu Roh ke kitong, jadi karna itu tong bisa tau kalo tong hidup dalam Dia, trus De hidup dalam kitong.

¹⁴ Tong su liat trus jadi saksi kalo Bapa su utus De pu Anak untuk kas selamat dunia ini.

¹⁵ Sapa saja yang mngaku kalo Yesus tu Allah pu Anak, Allah tetap ada dalam dia, trus de ada dalam Allah.

¹⁶ Tong su knal trus su percaya tentang Allah pu sayang ke kitong. Karna Allah ini suda sayang yang benar, jadi sapa saja yang tetap sayang orang lain, de tetap ada dalam Allah trus Allah ada dalam dia.

¹⁷ Deng cara itu, Allah pu sayang tu jadi lengkap dalam kitong, supaya tong tra takut nanti waktu tong dapa adili di hari trakir. Trus tong tra takut karna tong pu cara hidup di dunia ni sama deng Yesus pu cara hidup.

¹⁸ Dalam Allah pu sayang tu, tong tra bisa takut. Karna sayang yang lengkap skali tu kas hilang rasa takut. Kalo orang takut, itu brarti de

takut dapa hukum, jadi kalo orang yang takut, de pu sayang blum lengkap.

¹⁹ Tong baku sayang karna Allah su duluan sayang kitong.

²⁰ Kalo satu orang bilang, “Sa sayang Allah,” tapi de benci de pu sodara yang sama-sama percaya, itu brarti de tu tukang tipu. Karna tra mungkin to, de tra sayang de pu sodara yang de bisa liat, baru de mo sayang Allah yang de tra bisa liat.

²¹ Printa yang tong dapat dari De tu, ini: Sapa saja yang sayang Allah, de harus sayang de pu sodara yang sama-sama percaya juga.

5

Tong pu percaya ke Allah yang kas kala dunia ini

5:1-5

¹ Stiap orang yang percaya kalo Yesus itu Raja Yang Allah Pili, de lahir dari Allah. Trus stiap orang yang sayang Bapa, de juga pasti sayang orang yang lahir dari Bapa.

² Kalo tong sayang Allah trus ikut De pu printa-printa, itu tong bisa tau kalo tong sayang Allah pu anana.

³ Jadi kalo tong sayang Allah, brarti tong ikut Allah pu printa-printa. De pu printa tu tra brat,

⁴ karna smua orang yang lahir dari Allah tu yang kas kala dunia. Yang bikin tong bisa kas kala dunia tu, itu tong pu percaya sama Tuhan.

⁵ Sapa yang bisa kas kala dunia ini, kalo bukan de yang percaya kalo Yesus tu Allah pu Anak?

Saksi tentang Allah pu Anak

5:6-12

⁶ De yang su datang ke dunia deng air sama dara,* De itu Yesus Kristus, bukan deng air saja tapi deng air sama dara. Trus Roh yang jadi saksi karna Roh itu yang benar.

⁷ Ada tiga hal yang jadi saksi kalo Yesus itu Allah pu Anak:†

⁸ Roh, air, deng dara trus dong tiga satu.

⁹ Kalo manusia jadi saksi, tong biasa percaya apa yang de bilang. Lebi lagi kalo Allah sendiri yang jadi saksi, tong musti lebi percaya lagi deng smua yang De bilang, karna De sendiri yang kas saksi tentang De pu Anak.

¹⁰ Sapa saja yang percaya Allah pu Anak, de itu su trima Allah pu saksi dalam de pu hati. Sapa saja yang tra percaya Allah pu Anak, itu sperti de bilang kalo Allah tu tukang tipu, karna de tra percaya saksi yang Allah su kasi tentang De pu Anak.

¹¹ Ini yang De kas saksi: De su kasi hidup sampe trada akir tu ke kitong, trus hidup itu ada dalam De pu Anak.

¹² Sapa saja yang percaya Allah pu Anak, de su dapat hidup itu. Sapa saja yang tra percaya Allah pu Anak, de tra dapat hidup itu.

* **5:6 5:6** *datang ke dunia deng air sama dara* – ‘Air’ ni pu arti Yesus dapa baptis deng air, trus ‘dara’ ni pu arti Yesus mati, De pu dara tatumpa di kayu salib. Liat Yohanes 19:34. † **5:7 5:7** Ada versi yang pake [di surga: Bapa, Allah pu kata-kata deng Roh Allah; dong tiga tu satu. Trus ada tiga hal yang jadi saksi di bumi], tapi itu tambahan dari greja awal brapa abad yang lalu.

Hidup sampe trada akir deng Allah

5:13-21

¹³ Smua itu sa tulis untuk kam, kam yang percaya sama Allah pu Anak pu nama, supaya kam tau kalo kam su dapat hidup itu.

¹⁴ Trus tong yakin kalo Allah De pasti dengar tong pu doa, asal yang tong minta tu sama deng yang De mau.

¹⁵ Trus kalo tong tau De pasti dengar apa saja yang tong minta, brarti tong juga tau kalo tong su dapat smua hal yang tong minta dari Dia.

¹⁶ Kalo satu orang liat de pu sodara yang sama-sama percaya ada buat dosa, trus dosa itu yang tra bikin de mati trus-trus, de harus berdoa ke Allah trus Allah nanti kasi hidup dia. Itu untuk dong yang buat dosa yang tra bikin de mati trus-trus. Ada dosa yang bikin mati trus-trus, tentang itu sa tra bilang kalo de harus berdoa.

¹⁷ Smua yang tra baik itu dosa, tapi ada dosa yang tra bikin mati trus-trus.

¹⁸ Tong tau kalo stiap orang yang su lahir dari Allah, de tra buat dosa, tapi Anak Allah jaga dia, trus De Yang Jahat tra bisa kore dia.

¹⁹ Tong tau kalo tong asal dari Allah, biar juga sluru dunia dapa kuasai dari De Yang Jahat.

²⁰ Tapi tong tau kalo Allah pu Anak su datang ke dunia trus bikin tong mngerti, supaya tong bisa knal Allah Yang Benar. Trus tong ada dalam De Yang Benar, karna tong ada dalam De pu Anak Yesus Kristus. De itu Allah Yang Benar trus De yang kasi tong hidup sampe trada akir.

²¹ Jadi sa pu anana, kam harus jaga kam pu diri supaya kam jang semba patung-patung dewa.

Melayu Papua
Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

copyright © 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-06-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2025 from source
files dated 25 Jun 2025

73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c